

کامل ترین راهنمای

زبان تخصصی

معماری

« راهنمای کتاب دکتر حسن رستگارپور »

با واژه نامه تخصصی

ترجمه و گردآوری:

دکتر مجتبی غروی

بابک فضلی

فرزین محمودی

سرشناسه	غروی، مجتبی، ۱۳۳۶ - Gharavi, Mojtaba, مترجم و گردآورنده
عنوان و پدیدآور	Guide to English for the students of Architecture/Compiled and translated by Mojtaba Garavi, Babak Fazli, Farzin Mahmoudi
مشخصات نشر	تهران: طحان؛ هله، ۱۳۸۵ = ۲۰۰۶م
مشخصات ظاهری	۳۶۸ ص: مصور
شابک	964-96762-4-4
یادداشت	فیا
یادداشت	انگلیسی.
یادداشت	کتاب حاضر راهنمایی بر کتاب "English for the Students of Architecture" نوشته حسن رستگاریور می باشد.
آوانویسی عنوان	(گاید تو انگلیش فورد استودنتس او آرکیکتچر)
موضوع	زبان انگلیسی - کتابهای قرائت - معماری.
موضوع	زبان انگلیسی - راهنمای آموزشی (عالی)
موضوع	معماری اصطلاحها و تمییزها.
موضوع	زبان انگلیسی - راهنمای آموزشی - فارسی زبانان.
شناسه افزوده	فضلی، بابک، ۱۳۵۸ - Fazli, Babak. مترجم و گردآورنده.
شناسه افزوده	محمودی، فرزین.
شناسه افزوده	Mahmodi, Farzin
شناسه افزوده	رستگاریور، حسن
شناسه افزوده	Rastegarpour, Hassan
رده بندی کنگره	۱۳۸۵ ۷۲ ۶۶/م ۱۱۳۷/PE
رده بندی دیویی	۴۲۸/۶
شماره کتابخانه ملی	۴۶۴-۳۲۵-۸۵



کامل ترین راهنمای زبان تخصصی معماری

ناشر: انتشارات طحان ناشر همکار: انتشارات هله

مترجمین: دکتر مجتبی غروی، بابک فضلی، فرزین محمودی

چاپ: پیام ناظر فنی چاپ: ابوالفضل جلاغلو

نوبت چاپ: اول ۱۳۸۶ طراح جلد: بگاه سیستم

شمارگان: ۲۲۰۰ نسخه لیتوگرافی: آرمانا صحافی: نوین

شابک: ۴-۴۶۷۶۲-۹۶۴ قیمت: ۳۵۰۰ تومان

مقدمه ناشر

خداوند متعال را شاکریم که توفیق تهیه اثر دیگری را در سایه تلاش وسیع و دلسوزانه مسئولین انتشارات طحان با همکاری انتشارات هله عطا نمود. کتابی که پیش روی شماست به این امید تهیه گردیده است که گامی هر چند کوچک در جهت ارتقای سطح آموزشی کشور برداشته باشد.

با عنایت به اینکه زبان تخصصی در هر رشته‌ای، یکی از ابزارهای اصلی موفقیت دانشجویان تحصیلات تکمیلی می‌باشد و نیز با توجه به کمبود مرجعی مناسب، برای رشته معماری، ما را بر آن داشت تا اقدام به چاپ این اثر نماییم. از آنجائیکه اثر به چاپ رسیده عاری از ایراد و اشکال نیست، لذا اساتید و دانشجویان محترم می‌توانند پیشنهادات و انتقادات خود را در مورد این مجموعه به پست الکترونیکی tahan_pub@yahoo.com یا به آدرس تهران - صندوق پستی ۸۴۸ - ۱۳۱۴۵ به نام انتشارات طحان و یا به شماره تلفکس ۳۳۷۷۳۶۱۸ - ۰۲۱ ارسال نمایند. ضمناً جهت ارتباط مستقیم و بیان نقطه نظرات خود، می‌توانید با شماره ۱۹۸۵۶۱۷ - ۰۹۱۲ تماس گرفته، تا در چاپ‌های بعدی نسبت به رفع نواقص اقدام گردد.

پیشاپیش از حسن توجه و عنایات شما کمال امتنان را داریم.

با هم به انتظار شکفتن شکوفه‌های دانش و صید صدف ارزشمند گوهر ناب علم به مدد بازوان توانای شما یاران فکر اندیش می‌اندیشیم.

مقدمه مترجمین

امروز اهمیت زبان تخصصی در هر رشته‌ای هم‌تراز با دروس دیگر آن رشته است، بطوریکه درک راستین یک زبان خارجی بین المللی که راز و رمز پژوهشهای علمی جهان را در خود گرفته باید بتواند عامل درک واقعی مفاهیم تخصصی باشد. باور مترجمین این کتاب بر این است که یکی از دلایل کم اثر بودن کوششهای دانشگاهی در کشور ما درک ناقص و تحت اللفظی برخی تحصیلگران از زبان خارجی و در نتیجه عدم تفهیم مضامین علمی به دیگران است. وجود ترجمه‌ها و مقالات علمی نامفهوم که حتی موضوعات مربوط به علوم انسانی در آنها با بیان پیچیده و مبهم و بصورت فرمولهای ریاضی ارائه شده، مؤید این قول است که رفع چنین نقیصه‌ای در گرو مقابله آموزشی و کوشش مشترک استادان زبان و دانشجویان موفق می‌باشد.

مجموعه حاضر تحت عنوان راهنمای جامع زبان تخصصی است که مشتمل بر ۱۵ درس به انضمام تمارین حل شده هر درس می‌باشد. در این اثر سعی مترجمین بر آن بوده تا در حد امکان متن را بصورت ساده و قابل فهم ترجمه کنند و در کنار آن از مناسب‌ترین واژگان تخصصی بهره گیرند. پس از ترجمه فصول، برای دسترسی آسان دانشجویان به واژگان فنی، واژنامه تخصصی معماری قرار دارد تا در صورت نیاز به آن مراجعه شود. امید که همت دو جانبه در امر یاد دادن و یادگیری زبان تخصصی به بصیرت در زبان دانی جهت کشف مفاهیم علمی در کلیه رشته‌های دانشگاهی واصل شود.

در پایان از آقایان، مهندسین آرش علیزاده، مهدی جعفرپور، صدیف پورسعید و مهدی فاتحی که ما را در آماده سازی این مجموعه یاری رساندند تشکر می‌نمائیم.

دکتر مجتبی غروی

بابک فضلی

فرزین محمودی

تقریم به روح بلند معلم دلسوز و فرزانه

« محمد رضا غلامی قادیکلانی »

روحش شاد

www.ketab.ir

فهرست

عنوان	صفحه
درس اول: معماری	۳
درس دوم: اهداف معماری	۲۱
درس سوم: سرچشمه های فرهنگی انقلاب	۴۱
درس چهارم: برنامه ریزی معماری	۶۳
درس پنجم: فن ساخت ساختمان	۸۳
درس ششم: فرم در معماری	۱۰۳
درس هفتم: روشهای معماری	۱۲۷
درس هشتم: تکنیک معماری: مصالح	۱۵۱
درس نهم: انرژی، معماری، و ساختمان	۱۷۳
درس دهم: عناصر طبیعی در معماری	۱۹۳
درس یازدهم: مفاهیم معماری	۲۱۳
درس دوازدهم: انواع مفاهیم	۲۳۳
درس سیزدهم: اقتصاد ساختمان	۲۵۱

درس چهاردهم: معماری اسلامی..... ۲۷۱

درس پانزدهم: معماران اسلامی..... ۲۸۹

سوالات کنکور کارشناسی ارشد..... ۳۱۱

واژه نامه ۴۰۳

www.ketab.ir